Pratico

8425

Manuale completo disponibile su:
Complete manual available at:
Manuel complet disponible sur :
Das komplette Handbuch finden Sie unter:
Manual completo disponible en:
Manual completo disponível em:
Πλήρες εγχειρίδιο διαθέσιμο στο:
De volledige handleiding is beschikbaar op:

www.claber.com

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - OPOI ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- manomissione o danneggiamento;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
- calcare con accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.

La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. Lassistenza è data dal Centri Assistenza autorizzati Claber.

This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur les appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Das Gerät ist für zwei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein.
Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.

In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja íntegramente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.
A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou alterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos.

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από τα τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προαδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξή δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.
De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product fouten/gebreken vertoont;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazione futura. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmer is run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées, d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf! Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Betreiben Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina toda responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

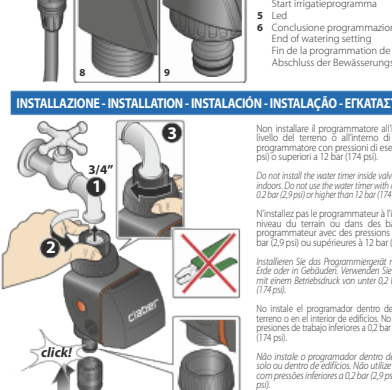
Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντική συμβουλευτική χρήση. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που συνεπάγεται και την έκπτωση της Εγγύησης.
Μην τροφοδοτείτε την προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Οι λόγοι ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan degene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING

1 Filtro ispez. e lavabile - Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable - Inspizierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable - Filtro inspec. e lavável
Επισκέψιμο και πλενόμενο φίλτρο - Controleerbaar en wasbaar filter
2 Presa per rub. 3/4"F - 3/4"F tap connector
Prise pour rob. 3/4"F - Anschluss für Wasserhahn mit 3/4"
Toma para grifo 3/4"H - Entrada para torn. 3/4"F
Υποδοχή για βάνα 3/4"Θ - Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"
3 Ghiera di serraggio - Ring nut
Bague de serrage - Nutmutter
Casquillo de apriete - Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης - Blokkeerring
4 Avvio programmazione irrigazione
Start of watering setting
Départ de la programmation de l'arrosage
Start der Bewässerungsprogrammierung
Inicio de la programación de riego
Iniciar programação da rega
Εκκίνηση προγραμματισμού ποτίσματος
Start irrigatieprogramma
5 Led
6 Conclusione programmazione irrigazione
End of watering setting
Fin de la programmation de l'arrosage
Abschluss der Bewässerungsprogrammierung
Fin de la programación de riego
Concluir programação da rega
Ολοκλήρωση προγραμματισμού ποτίσματος
Beëindiging irrigatieprogramma
7 Coperchio di protezione - Protective cover
Couvercle de protection - Schutzdeckel
Tapa de protección - Tampa de proteção
Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep
8 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4"fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
9 Attacco rapido maschio quick-click system
Quick-click male connector
Raccord rapide mâle quick-click system
Steckkupplung "Quick-Click System"
Conexión rápida macho quick-click system
União rápida macho quick-click system
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος quick-click system
Snelle mannelijke aansluiting "quick-click system"

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,2 bar (2,9 psi) o superiori a 12 bar (174 psi).

Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.2 bar (2,9 psi) or higher than 12 bar (174 psi).

N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 12 bar (174 psi).

Installieren Sie das Programmiergerät nicht in Schächten, unter der Erde oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,2 bar (2,9 psi) oder über 12 bar (174 psi).

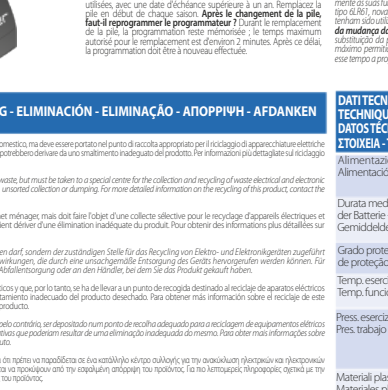
No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) o superiores a 12 bar (174 psi).

Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) ou superiores a 12 bar (174 psi).

Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεατίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,2 bar (2,9 psi) ή άνω των 12 bar (174 psi).

Installeer de programmeermodule niet in een putje onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,2 bar (2,9 psi) of hoger dan 12 bar (174 psi).

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



Quando il LED lampeggia con una bassa intensità luminosa la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad una anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione.
Dopo il cambio della batteria devo riprogrammare il programmatore? Durante la sostituzione della batteria, la programmazione viene mantenuta in memoria: il tempo massimo consentito per la sostituzione è di circa 2 minuti. Dopo tale tempo la programmazione deve essere rifatta.
*When the LED indicator flashes with a low lamp light the battery level is low: replace it as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. **After changing the battery, do I have to reprogram the water timer?*** *When replacing the battery, setting remains in memory, provided that the battery replacement is made within 2 minutes. After this time has elapsed, the water timer will need to be reprogrammed.*
Lorsque la LED clignote avec une faible intensité lumineuse, cela signifie que la pile est usée : remplacez-la au plus vite. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne.
Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. **Après le changement de la pile, faut-il reprogrammer le programmateur ?** Durant le remplacement de la pile, la programmation reste mémorisée ; le temps maximum autorisé pour le remplacement est d'environ 2 minutes. Après ce délai, la programmation doit être à nouveau effectuée.

*Wenn die LED mit einer geringen Lichtstärke blinkt, ist die Batterie fast leer. Ersetzen Sie sie dann baldmöglichst.Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht das Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. **Muss ich den Bewässerungscomputer nach einem Batteriewechsel neu programmieren?*** *Bei einem Austausch der Batterie bleibt die Programmierung erhaltenspeichert; damit die Daten nicht verloren gehen, müssen Sie den Batteriewechsel in maximal 2 Minuten abgeschlossen haben. Brauchen Sie mehr Zeit, müssen Sie die Programmierung neu vornehmen.*
Cuando el LED parpadea con baja intensidad luminosa, la pila se está agotando: cámbiela en cuanto sea posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin haber usado nunca. Cambie la pila al principio de cada temporada. **Después de cambiar la pila, ¿tengo que volver a programar el programador?** Durante el cambio de la pila, la programación se mantiene memorizada; el tiempo máximo cambiarla ronda los 2 minutos. Si se supera este tiempo, habrá que repetir la programación.
*Quando o LED for intermitente com uma baixa intensidade luminosa a pilha está em esgotamento: substitua-a logo que lhe seja possível. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. **Depois da mudança da pilha devo reprogramar o programador?*** *Durante a substituição da pilha, a programação é mantida na memória; o tempo máximo permitido para a substituição é de cerca de 2 minutos. Passado esse tempo a programação deve ser feita de novo.*

Όταν η λυχνία LED αναβοσβήνει με χαμηλή φωτεινή ένταση η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν.
Μετά την αλλαγή της μπαταρίας πρέπει να προγραμματίσω και πάλι τον προγραμματιστή; Κατά την αντικατάσταση της μπαταρίας, ο προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη. Ο μέγιστος επιτρεπτός χρόνος για την αντικατάσταση είναι περίπου 2 λεπτά. Μετά από αυτόν το χρόνο πρέπει να ξαναγίνει ο προγραμματισμός.
Wanneer de LED knippert met een lage lichtintensiteit, dan is de batterij bijna leeg: vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten.Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen.
Moet ik de programmeermodule opnieuw programmeren na het vervangen van de batterij? *Tijdens het vervangen van de batterij blijft de programmering in het geheugen opgeslagen; de toegestane maximale tijd voor het vervangen bedraagt ongeveer 2 minuten. Daarna dient de programmering opnieuw uitgevoerd te worden.*

RAEE - SMALTIMENTO - DISPOSAL - ÉLIMINATION - ENTSORGUNG - ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO - ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des déchets ou le distributeur du produit.

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar os potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών απορριμάτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που προκύπτουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης απορριμμάτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product helpt preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TECNICOS - TEXNIKA ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação - Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	9 VOLT
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile - Mittlere Lebensdauer der Batterie - Duración media pila - Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1 anno / year
Grado protezione - Degree of protection - Degré de protection - Schutzart - Grado protección - Grau de proteção - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Press. esercizio - Operating pressure - Pres. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MAX 10/12 bar MIN 0,2 bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos - Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS<->PC >POM<->TPE<

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit
Unter voller Verantwortung erklären wir, dass das Produkt
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8425 - Pratico

è conforme alle seguenti direttive:
complies with directives:
est conforme aux directives:
der Verträglichkeit entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι συμβατό με τις οδηγίες:
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS).
Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipement électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Directive concernant la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

e elettronicos.
Οδηγία για την περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Richtlijn sbetreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur

2014/30/EU Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica
Electromagnetic Compatibility Directive
Directive de Compatibilité Électromagnétique
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
Directiva de Compatibilidad Electromagnética
Directiva de Compatibilidade Electromagnética
Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Elektromagnetische compatibiliteit

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι σύμφωνο με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

Fiume Veneto, 20/10/2016

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

1 QUANTO IRRIGARE (durata dell'irrigazione) - HOW MUCH TO WATER (watering run time) - COMBIEN DE TEMPS SOUHAITE-ON ARROSER ? (durée de l'arrosage) -WIE LONG WIRD ES BEWÄSSERT ? (Bewässerungsdauer) CUÁNTO REGAR (duración del riego) - QUANTO TEMPO REGAR (duração da rega) - ΠΟΣΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (διάρκεια του ποτίσματος) - HOEVEEL IRRIGEREN (duur van de irrigatie)

IT La durata dell'irrigazione va impostata in uno dei due seguenti modi:
- avviando una irrigazione "pilota" la cui durata verrà automaticamente memorizzata e ripetuta nelle irrigazioni successive (solution A);
- inserendo direttamente i minuti di irrigazione (1 lampeggio = 1 minuto di irrigazione) (solution B).

UK Watering run time is set in one of the following ways:
- by starting a "pilot" watering cycle. The run time will be automatically stored and repeated in subsequent watering cycles (solution A);
- by entering the watering minutes (1 flash = 1 minute of watering) (solution B).

FR La durée de l'arrosage doit être réglée selon l'un des modes suivants :
- en lançant un arrosage « pilote » dont la durée sera automatiquement mémorisée et répétée lors des arrosages successifs (solution A) ;
- en saisissant directement les minutes d'arrosage (1 clignotant = 1 minute d'arrosage) (solution B).

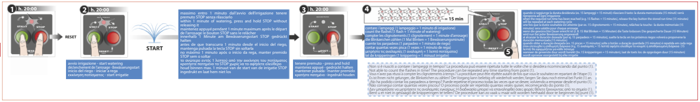
DE Für die Einstellung der Bewässerungsdauer gibt es zwei Möglichkeiten:
- Starten einer „Pilotbewässerung", deren Dauer automatisch abgespeichert und bei den nachfolgenden Bewässerungen wiederholt wird (Lösung A);
- direkte Eingabe der Bewässerungsdauer in Minuten (1 Mal Blinken = 1 Minute Bewässerung) (Lösung B).

ES La duración del riego debe definirse de una de las dos maneras siguientes:
- iniciando un riego "piloto", cuya duración se memorizará y repetirá automáticamente en los riegos posteriores (solution A);
- introduciendo directamente los minutos de riego (1 parpadeo = 1 minuto de riego) (solution B).

PT A duração de rega define-se de uma das duas maneiras seguintes:
- iniciando uma rega "piloto", cuja duração será guardada automaticamente e repetida nas regas seguintes (solução A);
- inserindo diretamente os minutos de rega (1 pisca = 1 minuto de rega) (solução B).

GR Η διάρκεια του ποτίσματος ρυθμίζεται με έναν από τους δύο παρακάτω τρόπους:
- ξεκινώντας ένα πότισμα "πιλότο" η διάρκεια του οποίου θα αποθηκευτεί αυτόματα και θα επαναληφθεί κατά τα επόμενα ποτίσματα (solution A),
- εισάγοντας απ' ευθείας τα λεπτά ποτίσματος (1 αναλαμπή = 1 λεπτό ποτίσματος) (solution B).

NL De duur van de irrigatie dient op een van de volgende twee manieren te worden ingesteld:
- door een "model-"irrigatie op te starten waarvan de duur automatisch wordt opgeslagen en wordt herhaald tijdens de volgende irrigaties (oplossing A);
- door het aantal irrigatieminuten rechtstreeks in te voeren (1 knippering = 1 minuut irrigatie) (oplossing B).



Non si è riusciti a contare i lampeggi in tempo? La procedura può essere ripetuta tutte le volte che si desidera ricominciando dal punto (1).
Not able to count the flashes in time? The procedure can be repeated any time starting from point (1).
Vous n'avez pas réussi à compter les clignotements à temps ? La procédure peut être répétée autant de fois que vous le souhaitez en repartant de l'étape (1).
Es ist Ihnen nicht gelungen, die Blinkzeichen zu zählen? Der Vorgang kann beliebig oft wiederholt werden; fangen Sie dazu noch einmal bei Punkt (1) an.
¿No ha podido contar los parpadeos a tiempo? Puede repetirse el proceso todas las veces que se desee, volviendo a empezar desde el punto (1).
Não conseguí contar quantas vezes piscou? O processo pode ser repetido quantas vezes quiser, recomeçando do ponto (1).
Δεν μπορέσατε να μετρήσετε τις αναλαμπές εγκαίρως; Η διαδικασία μπορεί να επαναληφθεί όσες φορές θέλετε ξεκινώντας από το σημείο (1).
Bent u er niet in geslaagd de knipperingen te tellen? De procedure kan zo vaak u maar wilt worden herhaald door te beginnen bij punt (1).

2 QUANDO IRRIGARE (orario di partenza dell'irrigazione) - WHEN TO WATER (watering start time) - QUAND SOUHAITE-ON ARROSER ? (heure de départ de l'arrosage) - WANN WIRD ES BEWÄSSERT ? (Startzeit der Bewässerung) CUÁNDO REGAR (hora de inicio del riego) - QUANDO REGAR (horário de início da rega) - ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (ωράριο εκκίνησης του ποτίσματος) - WANNEER IRRIGEREN (start van de irrigatie)

IT Ogni partenza delle irrigazioni avviene sempre **allo stesso orario** in cui è stata impostata precedentemente la durata dell'irrigazione (solution A o B) , senza bisogno di nessuna impostazione. Ad esempio se ho avviato l'irrigazione "pilota" per 15 minuti alle ore 20:00, i giorni successivi una irrigazione partirà alla stessa ora (20:00) e durerà lo stesso tempo (15 minuti) fino a nuova programmazione

UK Each watering cycle begins **at the same time** as when the previous watering run time was set (solution A or B) without the need for any further settings. For example, if the "pilot" watering was due to start for 15 minutes at 20:00, on subsequent days watering will begin at the same time (20:00) and will last for the same amount of time (15 minutes) until a new schedule is programmed

FR Chaque arrosage démarre **à l'heure à laquelle** a précédemment été réglée la durée de l'arrosage (solution A et B), sans la nécessité d'un nouveau réglage. Par exemple, si j'ai lancé l'arrosage « pilote » pendant 15 minutes à 20h00, les jours suivants un arrosage démarrera à la même heure (20h00) durant le même délai (15 minutes) et cela jusqu'à une nouvelle programmation.

DE Jede Bewässerung startet **immer zu der Uhrzeit**, zu der zuvor die Bewässerungsdauer eingestellt wurde (Lösung A oder B), ohne dass dazu weitere Einstellungen erforderlich sind. Wenn ich zum Beispiel die „Pilotbewässerung" um 20:00 Uhr für 15 Minuten eingestellt habe, findet die Bewässerung auch an den folgenden Tagen zur selben Zeit (20:00 Uhr) und mit derselben Dauer (15 Minuten) statt, bis eine neue Programmierung vorgenommen wird

ES Cada inicio de riego se produce **siempre a la misma hora** a la que se definió previamente la duración del riego (solution A o B), sin necesidad de hacer ningún ajuste. Por ejemplo, si se ha activado el riego "piloto" durante 15 minutos a las 20:00, los días siguientes se iniciará un riego a esa misma hora (20:00) y con la misma duración (15 minutos), hasta que se realice una nueva programación

PT Cada início das regas ocorre sempre **no mesmo horário** em que foi definida anteriormente a duração da rega (solução A ou B), sem necessidade de qualquer definição. Por exemplo, se tiver ligado a rega "piloto" durante 15 minutos às 20:00 horas, nos dias seguintes uma rega iniciará à mesma hora (20:00) e durará o mesmo tempo (15 minutos) até nova programação

GR Κάθε εκκίνηση των ποτισμάτων πραγματοποιείται **πάντα την ίδια ώρα** στην οποία έχει ρυθμιστεί προγενέστερα η διάρκεια του ποτίσματος (solution A ή B), χωρίς να είναι απαραίτητη καμία ρύθμιση. Για παράδειγμα εάν έχω ξεκινήσει το πρόγραμμα "πιλότο" για 15 λεπτά στις 20:00, τις επόμενες ημέρες θα ξεκινήσει ένα πότισμα την ίδια ώρα (20:00) και θα διαρκέσει τον ίδιο χρόνο (15 λεπτά) μέχρι να γίνει ένας νέος προγραμματισμός.

NL De start van de irrigatie gebeurt steeds op hetzelfde tijdstip waarop op voorhand de duur van de irrigatie (oplossing A of B) is uitgevoerd, zonder instellingen. Bijvoorbeeld: als ik de "model-"irrigatie gedurende 15 minuten heb opgestart om 20.00 uur, start er de daaropvolgende dagen een irrigatie op hetzelfde tijdstip (20.00 uur) met dezelfde duur (15 minuten) totdat er een nieuwe programmering wordt ingevoerd

3 OGNI QUANTO TEMPO IRRIGARE (frequenza dell'irrigazione) - WATERING FREQUENCY (how often to water) - COMBIEN DE FOIS SOUHAITE-ON ARROSER ? (fréquence d'arrosage) - WIE OFT WIRD ES BEWÄSSERT ? (Bewässerungshäufigkeit) CADA CUÁNTO TIEMPO REGAR (frecuencia de riego) - DE QUANTO EM QUANTO TEMPO REGAR (frequência de rega) - ΚΑΘΕ ΠΟΣΟ ΧΡΟΝΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (συχνότητα του ποτίσματος) - HOE VAAK IRRIGEREN (frequentie van de irrigatie)

IT La frequenza è giornaliera (ogni 24 ore), non è modificabile dall'utente (ad sempio ogni giorno alle ore 20:00).

UK The frequency is daily (every 24 hours) and cannot be modified by the user (for example, every day at 20:00).

FR La fréquence est quotidienne (toutes les 24 heures), elle ne peut être modifiée par l'utilisateur (par exemple, chaque jour à 20h00).

DE Die Häufigkeit ist täglich (alle 24 Stunden) und kann nicht vom Nutzer geändert werden (zum Beispiel täglich um 20:00 Uhr).

ES La frecuencia es diaria (cada 24 horas) y el usuario no puede modificarla (por ejemplo, cada día a las 20:00).

PT A frequência é diária (a cada 24 horas), não pode ser alterada pelo utilizador (por exemplo, todos os dias às 20:00 horas).

GR Η συχνότητα είναι καθημερινή (κάθε 24 ώρες), δεν είναι τροποποιήσιμη από το χρήστη (για παράδειγμα κάθε μέρα στις 20:00).

NL De frequentie is dagelijks (om de 24 uur) en kan niet door de gebruiker worden gewijzigd (bijvoorbe- eld: elke dag om 20.00 uur).

4 INDICAZIONI DEL LED - LED INDICATIONS - INDICATIONS DE LA LED - ANZEIGEN DER LED INDICACIONES DEL LED - INDICAÇÕES DO LED - ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΟΥ LED - AANWIJZINGEN LED

	(lampeggio veloce) irrigazione in corso - (flashing quickly) watering in progress - (clignotement rapide) arrosage en cours - (schnelles Blinken) Bewässerung im Gang (parpadeo rápido) riego en curso - (pisca rapidamente) rega a decorrer - (γρήγορη αναλαμπή) πότισμα σε εξέλιξη - (snel knipperen) bezig met irrigeren
	(lampeggio lento) nessuna irrigazione in corso - (flashing slowly) no watering in progress - (clignotement lent) aucun arrosage en cours (langsames Blinken) keine Bewässerung im Gang - (parpadeo lento) no hay riegos en curso - (pisca lentamente) nenhuma rega a decorrer (αργή αναλαμπή) κανένα πότισμα σε εξέλιξη - (lampeggio lento) (traag knipperen) niet bezig met irrigeren
	(intensità luminosa bassa) batteria in esaurimento - (low luminosity) battery depleting - (intensité lumineuse faible) pile quasiment déchargée (niedrige Lichtstärke) Batterie fast leer - (baja intensidad luminosa) se está agotando la pila - (intensidade luminosa baixa) a pilha está quase gasta (χαμηλή φωτεινή ένταση) η μπαταρία εξαντλείται - (met lage lichtintensiteit) de batterij is bijna leeg
○	(led spento) la batteria è completamente esaurita oppure il programmatore è in OFF e non irrigherà automaticamente fino a nuova programmazione (led off) the battery is completely flat or the water timer is set to OFF and will not water automatically until new setting is carried out (led éteinte) la pile est complètement déchargée ou bien le programmateur est sur OFF et n'arrosera pas automatiquement jusqu'à une nouvelle programmation (LED aus) die Batterie ist ganz leer oder der Bewässerungscomputer steht auf OFF und wird nicht automatisch bewässern, bis die Programmierung wiederholt wurde. (led apagado) la pila se ha agotado del todo o el programador está en OFF y no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar (led apagado) a pilha está completamente gasta ou o programador está em OFF e não regará automaticamente até nova programação (σβηστό led) η μπαταρία έχει εξαντληθεί τελείως ή ο προγραμματιστής είναι στο OFF και δεν θα ποτίσει αυτόματα μέχρι να γίνει νέος προγραμματισμός (LED uit) de batterij is helemaal leeg of de programmeermodule bevindt zich in de OFF-stand en zal niet automatisch irrigeren totdat hij opnieuw geprogrammeerd wordt

5 BLOCCO ANTICIPATO IRRIGAZIONE IN CORSO/MESSA IN OFF - STOPPING WATERING IN ADVANCE WHEN ALREADY UNDER WAY/SET TO OFF - INTERRUPTION ANTICIPÉE DE L'ARROSAGE EN COURS / ARRÊT SUR OFF - VORZEITIGES BEENDEN DER LAUFENDEN BEWÄSSERUNG /STELLEN AUF OFF BLOQUEO POR ADELANTADO DEL RIEGO EN CURSO/PUESTA EN OFF - BLOQUEAR ANTECIPADAMENTE A REGA EM CURSO/DESLIGAR - ΠΡΟΤΕΡΟΧΡΟΝΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ/ΘΕΣΗ ΣΕ OFF - VERVROEGDE BLOKKERING HUIDIGE IRRIGATIE/OP OFF INSTELLEN

IT Premendo i due tasti ROSSO e VERDE contemporaneamente si resettano eventuali programmazioni precedentemente impostate e si mette la centralina in OFF.

UK By pressing the RED and GREEN key buttons at the same time, all settings are reset and the timer goes to OFF.

FR En appuyant sur les deux touches ROUGE et VERTE simultanément, d'éventuelles programmations précédentes sont réinitialisées et le programmateur est en arrêt OFF.

DE Durch gleichzeitiges Drücken der ROTEN und GRÜNEN Tasten werden eventuelle zuvor eingestellte Programmierungen zurückgesetzt und das Bewässerungscomputer wird auf OFF gestellt.

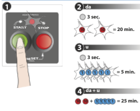
ES Pulsando al mismo tiempo las teclas ROJA y VERDE, se restauran los valores predeterminados de las programaciones realizadas y se pone en OFF el programador.

PT Carregando simultaneamente nos dois botões VERMELHO e VERDE, anula eventuais programações definidas anteriormente e coloca o programador de comando em OFF.

GR Πατώντας τα δύο κουμπιά το ΚΟΚΚΙΝΟ και το ΠΡΑΣΙΝΟ ταυτόχρονα γίνεται η επαναφορά ενδεχόμενων προγραμματισμών που έχουν ρυθμιστεί προγενέστερα και η κεντρική μονάδα τίθεται σε OFF.

NL Als u de RODE en de GROENE toetsen gelijktijdig indrukt, worden eventuele programmeringen die eerder waren ingesteld gereset en wordt de programmeermodule ingesteld op OFF.

6 VISUALIZZAZIONE DURATA IMPOSTATA - DISPLAY OF SET RUN TIME - AFFICHAGE DE LA DURÉE PROGRAMMÉE - ANZEIGE DER EINGESTELLTEN DAUER CONSULTA DE LA DURACIÓN DEFINIDA - VER A DURAÇÃO DEFINIDA - ΠΡΟΒΟΛΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ - WEERGAVE INGESTELDE DUUR



IT La durata di irrigazione impostata può essere visualizzata in qualsiasi momento, ad esempio nell'attesa tra una irrigazione e la successiva.
1) Premere il tasto VERDE: il LED luminoso si accende. Rilasciare il tasto VERDE.
2) Il LED resta spento per 3 secondi poi comincia a lampeggiare: ogni lampeggio corrisponde a 10 minuti di irrigazione impostata (ad esempio se lampeggia 2 volte indica 20 minuti di irrigazione).
3) Il LED si spegne nuovamente per 3 secondi poi ricomincia a lampeggiare: ogni lampeggio corrisponde a 1 minuto di irrigazione impostata (ad esempio se lampeggia 5 volte indica 5 minuti).
Lo zero (sia riferito al lampeggio delle decine che delle unità) viene indicato da 4 brevi e veloci lampeggi consecutivi.
4) Sommando mentalmente i risultati ottenuti si ottiene la durata impostata (20 minuti + 5 minuti=25 minuti). Al termine il LED ritorna a segnalare lo stato del programmatore.

UK The set watering run time can be viewed at any moment, for example, during the wait time between one watering cycle and the next one.
1) Press the GREEN key: the LED light activates. Release the GREEN key.
2) The LED remains off for 3 seconds and then flashes: each flash corresponds to 10 minutes of set watering (for example, if it flashes twice, watering will last 20 minutes).
3) The LED deactivates again for 3 seconds and then starts to flash again: each flash corresponds to 1 minute of set watering (for example, if it flashes 5 times, watering will last 5 minutes).
Zero (referring to the flashing of both the tens and the units) is indicated by 4 short fast consecutive flashes.
4) By adding the two results together we reach the set run time (20 minutes + 5 minutes + 25 minutes). Finally, the LED goes back to indicating the water timer status.

FR La durée d'arrosage réglée peut être affichée à tout moment, par exemple dans l'attente entre un arrosage et l'autre.
1) Appuyez sur la touche VERTE : la LED lumineuse s'allume. Relâchez la touche VERTE.
2) La LED reste éteinte pendant 3 secondes puis commence à clignoter : chaque clignotement correspond à 10 minutes d'arrosage programmé (par exemple, si elle clignote 2 fois, cela indique 20 minutes d'arrosage).
3) La LED s'éteint à nouveau pendant 3 secondes puis recommence à clignoter : chaque clignotement correspond à 1 minute d'arrosage programmé (par exemple, si elle clignote 5 fois, cela indique 5 minutes)
Le zéro (qu'il se réfère au clignotement des dizaines ou des unités) est indiqué par 4 clignotement brefs et rapides consécutifs.
4) En sommant mentalement les résultats obtenus, vous obtenez la durée programmée (20 minutes + 5 minutes=25 minutes). Au terme de l'opération, la LED signale à nouveau l'état du programmateur.

DE Die eingestellte Bewässerungsdauer kann jederzeit angezeigt werden, beispielsweise im Zeitraum zwischen einer Bewässerung und der nächsten.
1) Drücken Sie die GRÜNE Taste: Die LED geht an. Lassen Sie die GRÜNE Taste wieder los.
2) Die LED bleibt für 3 Sekunden aus und beginnt dann zu blinken: Jedes Blinken entspricht 10 Minuten der eingestellten Bewässerungsdauer (so zeigt 2 Mal Blinken an, dass eine Bewässerungsdauer von 20 Minuten eingestellt ist).
3) Die LED geht erneut für 3 Sekunden aus und beginnt dann wieder zu blinken: Jedes Blinken entspricht 1 Minute der eingestellten Bewässerungsdauer (so zeigt 5 Mal Blinken an, dass eine Bewässerungsdauer von 5 Minuten eingestellt ist).
Die Null (bezogen sowohl auf das Blinken der Zehntel als auch auf das der Einheit) wird durch 4 Mal kurzes und schnelles Blinken nacheinander angezeigt.
4) Durch das Addieren der erhaltenen Ergebnisse ergibt sich die eingestellte Dauer (20 Minuten + 5 Minuten = 25 Minuten). Am Ende zeigt die LED wieder den Zustand des Bewässerungscomputers an.

ES La duración de riego definida puede consultarse en cualquier momento, por ejemplo durante el tiempo de espera entre dos riegos consecutivos.
1) Pulse la tecla VERDE: se enciende el LED luminoso. Suelte la tecla VERDE.
2) El LED permanece apagado 3 segundos y luego empieza a parpadear: cada parpadeo equivale a 10 minutos de riego definidos (por ejemplo, si parpadea 2 veces, indica 20 minutos de riego).
3) El LED vuelve a apagarse 3 segundos y luego empieza a parpadear de nuevo: cada parpadeo equivale a 1 minuto de riego definido (por ejemplo, si parpadea 5 veces, indica 5 minutos).
El cero (ya se refiera al parpadeo de las decenas o al de las unidades) se indica con 4 parpadeos consecutivos, breves y rápidos.
4) Sumando mentalmente los resultados indicados, se obtiene la duración definida (20 minutos + 5 minutos=25 minutos). Al finalizar, el LED vuelve a indicar el estado del programador.

PT A duração de rega configurada pode ser visualizada em qualquer momento, por exemplo na pausa entre uma rega e a seguinte.
1) Carregue no botão VERDE: o LED luminoso acende-se. Solte o botão VERDE.
2) O LED fica apagado durante 3 segundos, em seguida começa a piscar: cada intermitência corresponde a 10 minutos de rega definida (por exemplo, se piscar 2 vezes indica 20 minutos de rega).
3) O LED apaga-se novamente durante 3 segundos, em seguida recomeça a piscar: cada intermitência corresponde a 1 minuto de rega definida (por exemplo, se piscar 5 vezes indica 5 minutos de rega).
O zero (quer referido à intermitência das dezenas quer das unidades) é indicado por 4 intermitências consecutivas breves e rápidas.
4) Somando mentalmente os resultados obtidos, obtém a duração definida (20 minutos + 5 minutos=25 minutos). No fim o LED volta a indicar o estado do programador.

GR Η διάρκεια ποτίσματος που έχω ρυθμίσει μπορεί να προβληθεί ανά πάσα στιγμή, για παράδειγμα κατά την αναμονή ανάμεσα σε ένα πότισμα και το επόμενο.
1) Πατήστε το ΠΡΑΣΙΝΟ κουμπί: το φωτεινό LED ανάβει. Αφήστε ελεύθερο το ΠΡΑΣΙΝΟ κουμπί.
2) Το LED μένει σβηστό για 3 δευτερόλεπτα στη συνέχεια αρχίζει να αναβοσβήνει: κάθε αναλαμπή αντιστοιχεί σε πότισμα που έχω ρυθμίσει για 10 λεπτά (για παράδειγμα εάν αναβοσβήνει 2 φορές δείχνει 20 λεπτά ποτίσματος).
3) Το LED σβήνει εκ νέου για 3 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια ξαναρχίζει να αναβοσβήνει: κάθε αναλαμπή αντιστοιχεί σε πότισμα που έχω ρυθμίσει για 1 λεπτό (για παράδειγμα εάν αναβοσβήνει 5 φορές δείχνει 5 λεπτά).
Το μηδέν (είτε αναφέρεται στην αναλαμπή των δεκάδων είτε των μονάδων) υποδεικνύεται από 4 σύντομες και γρήγορες συνεχόμενες αναλαμπές.
4) Προσθέτοντας νοητά τα αποτελέσματα καταλήγουμε στην διάρκεια που έχουμε ρυθμίσει (20 λεπτά + 5 λεπτά=25 λεπτά). Στο τέλος το LED επισημαίνει και πάλι την κατάσταση του προγραμματιστή.

NL De duur van de ingestelde irrigatie kan op elk moment worden weergegeven, bijvoorbeeld tijdens de pauze tussen een irrigatie en de volgende.
1) Druk op de GROENE knop: de LED gaat branden. Laat de GROENE knop los.
2) De LED blijft gedurende 3 seconden uitgeschakeld en begint vervolgens te knipperen: elke knippering stemt overeen met een ingestelde irrigatie van 10 minuten (bijvoorbeeld: als de LED 2 keer knippert, geeft dit 20 minuten irrigatie aan).
3) De LED blijft gedurende 3 seconden uitgeschakeld en begint vervolgens te knipperen: elke knippering stemt overeen met een ingestelde irrigatie van 1 minuut (bijvoorbeeld: als de LED 5 keer knippert, geeft dit 5 minuten aan).
De waarde 0 (zowel met betrekking tot de tientallen als de eenheden) wordt weergegeven door 4 korte en snelle achtereenvolgende knipperingen.
4) Door de resultaten op te tellen, wordt de ingestelde duur bereikt (20 minuten + 5 minuten = 25 minuten). Daarna geeft de LED opnieuw de status van de programmeermodule weer.

?

Se accidentalmente tocco il tasto ROSSO la programmazione viene cancellata?
No, la programmazione resta sempre in memoria.
If I accidentally touch the RED key, will setting be cancelled?
No, the setting will still be stored.
Si je touche par mégarde la touche ROUGE, la programmation est-elle annulée ?
Non, la programmation reste toujours mémorisée.
Wird die Programmierung gelöscht, wenn ich versehentlich die ROTE Taste drücke?
Nein, die Programmierung bleibt immer gespeichert.
Si toco la tecla ROJA sin querer, ¿se elimina la programación?
No, la programación permanece siempre memorizada.
Se tocar acidentalmente no botão VERMELHO a programação é apagada?
Não, a programação fica sempre na memória.
Εάν κατά λάθος ακουμπήσω το ΚΟΚΚΙΝΟ κουμπί διαγράφεται ο προγραμματισμός;
Όχι, ο προγραμματισμός παραμένει πάντα στη μνήμη.
Als de RODE toets per ongeluk wordt aangeraakt, wordt de programmering dan gewist?
Nee, de programmering blijft altijd opgeslagen in het geheugen.

?

Desidero bloccare una irrigazione in corso.
Premere contemporaneamente i pulsanti ROSSO e VERDE. La programmazione in memoria viene cancellata e deve essere reimpostata.
I want to stop watering which is under way.
Press the RED and GREEN keys at the same time. Setting in progress is cancelled and must be reset.
Je souhaite bloquer un arrosage en cours.
Appuyez simultanément sur les boutons ROUGE et VERT La programmation mémorisée est annulée et doit être à nouveau configurée.
Ich möchte eine laufende Bewässerung blockieren.
Drücken Sie gleichzeitig die ROTE und GRÜNE Taste. Die gespeicherte Programmierung wird gelöscht und muss erneut eingestellt werden.
Quiero bloquear un riego en curso.
Pulse al mismo tiempo las teclas ROJA y VERDE. Se elimina la programación memorizada y hay que reconfigurarla.
Quero bloquear uma rega em curso.
Carregue simultaneamente nos botões VERMELHO e VERDE. A programação na memória é apagada e tem de ser redefinida.
Επιθυμώ να σταματήσω ένα πότισμα που βρίσκεται σε εξέλιξη.
Πατήστε ταυτόχρονα το ΚΟΚΚΙΝΟ και το ΠΡΑΣΙΝΟ πλήκτρο. Ο αποθηκευμένος προγραμματισμός διαγράφεται και πρέπει να ρυθμιστεί εκ νέου.
Ik wil de irrigatie onderbreken.
Druk de RODE en de GROENE knop gelijktijdig in. De programmering in het geheugen wordt gewist en dient opnieuw te worden ingesteld.

?

Desidero cambiare la durata di una irrigazione.
Resettare il programmatore premendo contemporaneamente i pulsanti VERDE e ROSSO e ripetere la programmazione inserendo il nuovo valore di durata
I want to change the watering run time.
Reset the water timer by pressing the GREEN and RED keys at the same time and repeat setting entering the new run time value
Je souhaite changer la durée d'un arrosage.
Réinitialisez le programmateur en appuyant simultanément sur les boutons VERT et ROUGE et répéter la programmation en saisissant la nouvelle valeur de la durée
Ich möchte die Bewässerungsdauer ändern.
Nehmen Sie das Reset des Bewässerungscomputers vor, indem Sie die GRÜNE und ROTE Taste gleichzeitig drücken, und wiederholen Sie die Programmierung durch Eingabe des Wertes der neuen Dauer
Quiero cambiar la duración de un riego.
Resetee el programador pulsando al mismo tiempo las teclas VERDE y ROJA y repita la programación volviendo a definir el valor de la duración
Quero alterar a duração de uma rega.
Reinicie o programador, carregando simultaneamente nos botões VERDE e VERMELHO e repita a programação inserindo o novo valor de duração
Επιθυμώ να αλλάξω τη διάρκεια ενός ποτίσματος.
Κάντε την επαναφορά του προγραμματιστή πατώντας ταυτόχρονα το ΠΡΑΣΙΝΟ και το ΚΟΚΚΙΝΟ πλήκτρο και επαναλάβατε τον προγραμματισμό εισάγοντας τη νέα τιμή διάρκειας
Ik wil de duur van een irrigatie wijzigen.
Voer een reset uit van de programmeermodule door gelijktijdig op de GROENE en de RODE knoppen te drukken. Herhaal de programmering door de nieuwe duur in te voeren

?

Desidero cambiare la frequenza di irrigazione (cioè il numero di irrigazioni giornaliere). Il programmatore effettua una SOLA irrigazione al giorno (ogni 24 ore).
Non è possibile variare questo intervallo di tempo.
I want to change watering frequency (i.e. the number of daily watering cycles). The water times ONLY carries out one watering cycle per day (every 24 hours).
This setting cannot be changed.
Je souhaite changer la fréquence d'arrosage (c'est à dire le nombre d'arrosages quotidiens). Le programmateur effectue un SEUL arrosage par jour (toutes les 24 heures).
Il n'est pas possible de varier cet intervalle de temps.
Ich möchte die Bewässerungshäufigkeit ändern (d. h. die Anzahl der Bewässerungen pro Tag). Der Bewässerungscomputer führt nur EINE EINZIGE Bewässerung pro Tag durch (alle 24 Stunden).
Dieses Zeitintervall kann nicht geändert werden.
Quiero cambiar la frecuencia de riego (es decir, el número de riegos diarios). El programador realiza un SOLO riego al día (cada 24 horas).
No se puede modificar este intervalo de tiempo.
Quero mudar a frequência de rega (ou seja, o número de regas diárias).
O programador realiza SÓ uma rega por dia (a cada 24 horas).
Não é possível alterar este intervalo de tempo.
Επιθυμώ να αλλάξω τη συχνότητα ποτίσματος (δηλαδή τον αριθμό καθημερινών ποτισμάτων). Ο προγραμματιστής πραγματοποιεί ένα ΜΟΝΟ πότισμα την ημέρα (κάθε 24 ώρες). Δεν είναι δυνατόν να μεταβληθεί αυτό το χρονικό διάστημα.
Ik wil de irrigatiefrequentie (het aantal irrigaties per dag) wijzigen. De programmeermodule voert EEN irrigatie uit per dag (om de 24 uur).
Dit interval kan niet gewijzigd worden.

?

Desidero cambiare l'orario di partenza delle irrigazioni giornaliere.
Le irrigazioni partono ogni giorno all'orario in cui il programmatore è stata programmato. L'unico modo per variare questo orario è resettare il programmatore premendo contemporaneamente i pulsanti VERDE e ROSSO e ripetere la programmazione all'orario desiderato
I want to change the daily watering start time.
Watering cycles start every day at the time set in the water timer. The only way to change this time is to reset the water timer by pressing the GREEN and RED keys at the same time and repeat setting to the time required
Je souhaite changer l'heure de départ des arrosages quotidiens.
Les arrosages démarrent chaque jour à l'heure à laquelle le programmateur a été réglé. La seule façon de varier cet horaire est de réinitialiser le programmateur en appuyant simultanément sur les boutons VERT et ROUGE, et de répéter la programmation à l'heure souhaitée
Ich möchte die Startzeit der täglichen Bewässerungen ändern.
Die Bewässerungen starten täglich zu der Zeit, zu der der Bewässerungscomputer programmiert wurde. Die einzige Möglichkeit zum Ändern dieser Uhrzeit ist, das Reset des Bewässerungscomputers vorzunehmen, indem Sie die GRÜNE und ROTE Taste gleichzeitig drücken, und die Programmierung anschließend zu wiederholen.
Quiero cambiar la hora de inicio de los riegos diarios.
Los riegos se inician cada día a la hora a la que se programó el programador. La única forma de modificar esta hora es resetear el programador, pulsando al mismo tiempo las teclas VERDE y ROJA, y repetir la programación a la hora deseada
Quero mudar o horário de início das regas diárias.
As regas iniciam todos os dias no horário configurado no programador. O único modo para alterar este horário é reiniciar o programador, carregando simultaneamente nos botões VERDE e VERMELHO e repetir a programação no horário desejado
Επιθυμώ να αλλάξω το ωράριο εκκίνησης των καθημερινών ποτισμάτων.
Τα ποτίσματα ξεκινούν κάθε μέρα κατά το ωράριο που έχει προγραμματιστεί ο προγραμματιστής. Ο μόνος τρόπος για να μεταβληθεί αυτό το ωράριο είναι να κάνετε την επαναφορά του προγραμματιστή πατώντας ταυτόχρονα το ΠΡΑΣΙΝΟ και το ΚΟΚΚΙΝΟ πλήκτρο και να επαναλάβετε τον προγραμματισμό με το επιθυμητό ωράριο
Ik wil het starttijdstip van de dagelijkse irrigaties wijzigen.
De irrigaties starten elke dag op het tijdstip waarop de programmeermodule geprogrammeerd is. De enige manier om dit tijdstip te wijzigen is door een reset van de programmeermodule uit te voeren door gelijktijdig op de GROENE en de RODE knoppen te drukken. Herhaal de programmering op het gewenste tijdstip